

Chairman Royce Meets With President Tsai

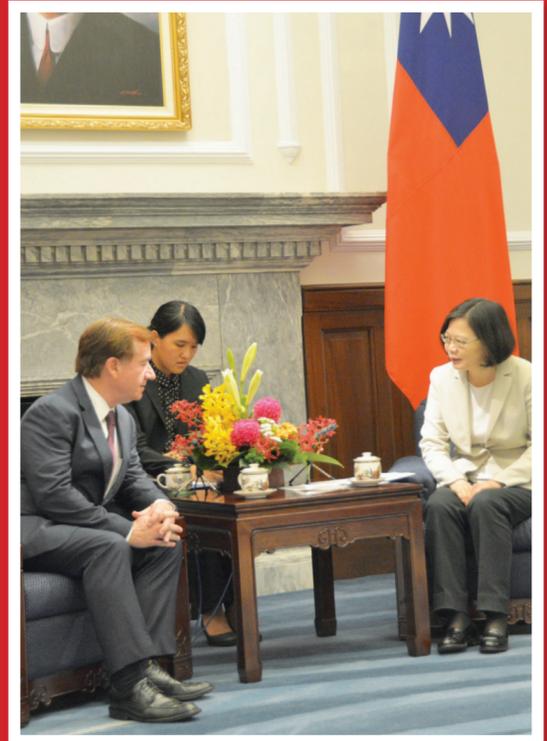
Dear Friend,

The free and fair election in Taiwan demonstrated the strength and vibrancy of Taiwan's democratic system. President Tsai Ing-wen was inaugurated on May 20, and as Chairman of the House Foreign Affairs Committee I led a bipartisan delegation of Members of Congress to Taiwan to meet with her. A stable and prosperous Taiwan is in the best interest of the United States. That is why I look forward to working closely with President Tsai's new government in the coming years to strengthen all aspects of the United States-Taiwan relationship.

When I was in Taiwan, I focused on delivering the strong message of support from the United States for Taiwan. In addition to meeting with President Tsai and her National Security Advisor Joseph Wu, I met with Legislative Yuan President Su Jia-chyuan, KMT Chairperson Hung Hsiu-chu, and KMT Vice Chairperson Jason Hu Chih-chiang to encourage the major political parties to come together on a number of key issues, including trade and the Trans-Pacific Partnership. While at the Su 'Ao Naval Base in Yilan, I expressed my support for Taiwan's plans to build indigenous defense submarines to Defense Minister Feng Shih-kuan.

台灣自由和公正的選舉證明了台灣民主制度的力量和活力。蔡英文總統 5 月 20 日就職時，我以美國國會外交事務委員會主席的身分，率領兩黨國會議員的代表團到台灣與她會面。台灣的穩定和繁榮是美國最樂於見到的。因此我期待未來的幾年能與蔡總統所領導的新政府密切合作，以加強各個層面的台美關係。

在參訪台灣時，我主要傳遞美國堅定支持台灣的信息。除了會見蔡總統和她的國安會秘書長吳釗燮，我也拜訪了立法院長蘇嘉全、國民黨主席洪秀柱，以及國民黨副主席胡志強，鼓勵主要政黨們共同參與討論多項關鍵議題，包括貿易和跨太平洋夥伴關係。在宜蘭蘇澳海軍基地時，我也向國防部長馮世寬表達了我對台灣計劃建造本土防禦性潛艦的支持。



Chairman Royce meets with President Tsai Ing-Wen in Taipei shortly after her inauguration to discuss strengthening the ties between the United States and Taiwan.

羅伊斯主席與蔡英文總統於台北，在蔡總統就職典禮後會面，討論加強美國與台灣關係的議題。



Chairman Royce is recognized by the Asian American Coalition for Education for supporting a government investigation of elite universities allegedly discriminating against Asian American applicants.

羅伊斯主席接受美國亞裔教育聯盟 (AACE) 肯定其致力支持對名校涉嫌歧視美籍亞裔申請者的調查。

In Taipei, I toured the Buddhist Tzu Chi Foundation Hospital, lauding the good humanitarian assistance work they do around the world. I also met with the Mayor of Tainan William Lai Ching-te to hear an update on the recovery progress since the earthquake earlier this year.

I am consistently pushing to advance legislation in support of U.S.-Taiwan relations through Congress. Just last month, the House of Representatives passed H. Con. Res 88, which reaffirms the Taiwan Relations Act and the Six Assurances as the cornerstones of United States-Taiwan relations. This legislation is especially important when it comes to the Six Assurances because when the Reagan Administration delivered the Six Assurances to Taiwan, it was by way of a verbal agreement, and has largely remained as such since 1982 until now.

I will continue to use my position as Chairman of the House Foreign Affairs Committee to support stronger U.S.-Taiwan relations and Taiwanese-Americans. If there is any way I can serve your family, do not hesitate to contact me at (626) 964-5123 or www.royce.house.gov.



Chairman Royce meets with Legislative Yuan Speaker Su Jia-chyuan about supporting Taiwan's inclusion in the Trans-Pacific Partnership (TPP).

羅伊斯主席會見立法院長蘇嘉全，討論支持接納台灣加入跨太平洋夥伴關係 (TPP)。



Chairman Royce visits the Taiwan Buddhist Tzu Chi Foundation Hospital to discuss medical care and relief from the United States for the victims of the Tainan earthquake.

羅伊斯主席參觀台灣佛教慈濟財團法人醫院，討論美國為台南地震災民所提供的醫療服務

在台北，我參觀了佛教慈濟財團法人醫院，讚揚他們在世界各地做了良好的人道援助工作。我也與台南市長賴清德會面，聽取今年年初台南地震重建的最新進展情況。

我不斷地在國會推動通過立法，以支持台美關係。就在上個月，眾議院通過了第 88 號共同決議案 (H. Con. Res 88)，其中重申台灣關係法與六項保證 (Taiwan Relations Act and the Six Assurances) 是美國與台灣關係的基石。自 1982 年雷根政府對台灣提出的六項保證僅通過口頭協議，一直維持至今，因此以立法的方式來鞏固六項保證是非常具有重要意義的。

我將持續以外交事務委員會主席之職，支持加強台美關係並給予台裔美國人協助。如果您和家人需要任何我的協助與服務，不要猶豫，請致電 (626) 964-5123，或至官方網站 www.royce.house.gov 與我聯繫。

Sincerely,

A handwritten signature in blue ink that reads "Ed Royce".

Ed Royce
Chairman, House Foreign Affairs Committee

Chairman Royce Stands Up for Asian American Students

The Asian American Coalition for Education (AACE) awarded Chairman Ed Royce with the Champion of Equal Education Rights Award for calling for a government investigation of Harvard University's alleged discrimination against Asian Americans applicants. Chairman Royce is also supporting a government investigation of similar alleged discrimination by Yale University, Brown University, and Dartmouth College against Asian Americans.

AACE President Mr. Yukong Zhao said: "Chairman Ed Royce has been continuously supporting the Asian American community, especially in the field of equal education rights. Last year he took the lead to write a letter in support of our Administrative Complaint against Harvard's discriminatory admission practice against Asian American applicants."

Chairman Royce said: "Being Asian American should not be an obstacle to receiving a top university education. Asian American parents are right to be concerned when their hard-working, high-performing children are shut out of top schools. Any discrimination by elite universities against Asian American students is wrong."



Chairman Royce maintains an office at Diamond Plaza in Rowland Heights with bilingual staff to better serve the community. Contact him at (626) 964-5123 or www.royce.house.gov if he can assist you.

為了能對社區提供更好的服務，羅伊斯主席在羅蘭崗鑽石廣場辦公室有雙語工作人員。如有需要，請電 (626) 964-5123 或參閱 www.royce.house.gov。



Chairman Royce and Walnut Valley Unified School District Board Member Tony Torng spoke with students about the importance of STEM education at a United Abacus Arithmetic Association competition.

羅伊斯主席協同核桃谷聯合學區教委會成員佟儀 (Tony Torng)，頒獎給美國珠心算聯合會 競賽之獲獎學生。

美國亞裔教育聯盟 (AACE) 頒發平等教育權利獎予羅伊斯主席，表揚他呼籲哈佛大學對歧視美籍亞裔申請者一案的調查。AACE 也計劃提交類似的聯名申訴，對耶魯大學、布朗大學和達特茅斯學院提出抗議，羅伊斯主席對此舉也給予支持。

AACE 主席趙宇空先生說：「羅伊斯主席一直不斷地支持美國亞裔社區，特別是在平等教育權利的領域。去年他率先發出信函，支持我們提出調查哈佛大學在招生過程中是否存在歧視美籍亞裔申請者的申訴。」

羅伊斯主席表明：「作為亞裔美國人，不該成為接受一流大學教育的障礙。如果勤奮而且優秀的孩子被拒於名校大門之外，亞裔父母的擔憂是有必要的。任何名校對美籍亞裔學生的歧視是錯誤的。」

Congress of the United States
House of Representatives
Washington, D.C. 20515

Official Business

*This mailing was prepared, published
and mailed at taxpayer expense.*

Ed Royce

M.C.
PRSRT STD

Chairman Royce Eliminates the Term “Orientals” from Federal Law

The President signed legislation first authored by Chairman Ed Royce and Congresswoman Grace Meng to remove the word “Oriental” from federal law and replace it with “Asian American.”

“Nobody, let alone the federal government, should use a hurtful term like ‘Orientals’ when referring to Americans of Asian descent. Americans of all backgrounds deserve to be treated with dignity and respect,” said Chairman Royce. “No longer will any law of the United States refer to Asian Americans in such an offensive way.”

總統簽署的一項法案 – 將「Oriental」(東方人)字眼自聯邦法律中刪除，以「Asian American」(亞裔美國人)取而代之，此法案是由羅伊斯主席和眾議員孟昭文率先提出的。

羅伊斯主席表示：「沒有任何人，尤其是聯邦政府，應使用貶義的名詞如「Oriental」來意指亞裔美國人。各種背景的美國人都應該被有尊嚴和尊重地對待。」「將不再有任何美國的法律以冒犯的方式意指亞裔美國人。」



Chairman Royce personally welcomed President Tsai Ing-Wen during her recent visit to Los Angeles. They discussed cooperation between the United States and Taiwan.

羅伊斯主席在最近蔡英文總統訪問洛杉磯期間，親自迎接她。討論了美國和台灣之間的合作。



Chairman Royce welcomed the Lin Family from Fullerton to his Washington office. Chairman Royce can book tours for your family's D.C. trip, please call (626) 964-5123 or visit www.royce.house.gov.

羅伊斯主席歡迎來自富勒頓 (Fullerton) 的林先生全家參觀他的華盛頓辦公室。羅伊斯主席可為您的家庭安排華盛頓特區之旅，請致電 (626) 964-5123，或至官方網站 www.royce.house.gov 查詢。

District Offices

Downtown Brea • 210 W Birch Street, Suite 201, Brea, CA 92821

Diamond Plaza • 1380 S. Fullerton Rd., Suite 205, Rowland Heights, CA 91748

Sign up for email updates at:
www.royce.house.gov



www.facebook.com/edroyce
www.twitter.com/repedroyce

www.instagram.com/repedroyce
www.royce.house.gov/

If I can be of assistance, please call (714) 255-0101 or (626) 964-5123